Där varje stygn andas

Att jobba med broderi är en långsamhetens estetik. En resa i tid och rum där varje stygn andas upplevelser och eftertanke och skapar berättelser.

BRITTA MARAKATT-LABBA

I SNART FEMTIO ÅR har Britta Marakatt-Labba skapat broderade berättelser. Historierna bottnar i det samiska urfolkets muntliga berättartradition och utspelar sig nästan alltid i naturen. Mot fjällandskap och snötäckta vidder återger hon en tillvaro där den andliga världen är närvarande i såväl berättelserna om det dagliga livet som i skildringar av historiska händelser, statliga övergrepp och en hotad natur.

Utställningens titel, *Där varje stygn andas,* lånar Britta Marakatt-Labbas egna ord som beskriver hur alla dessa berättelser är uppbyggda av tusentals små stygn som vart och ett bär på eftertanke och erfarenhet. Hennes tidskrävande arbetsprocess är nära knuten till den samiska visuella och estetiska traditionen *duodji* som hon vuxit upp med. Duodji är kunskap som överförs från en generation till nästa. Kärnvärdena innefattar både en respekt för materialet och för närvaron av det icke-materiella i arbetet.

Britta Marakatt-Labba är född 1951 i Idivuoma på den svenska sidan av Sápmi och är i dag bosatt och verksam i Övre Soppero i Kiruna kommun. Hon är uppväxt i en renskötarfamilj med nordsamiska som modersmål och lärde sig svenska som fjärde språk efter meänkieli och norska. Efter studier på Sunderby folkhögskola utanför Luleå och Högskolan för design och konsthantverk (HDK) i Göteborg återvände Marakatt-Labba i slutet av 1970-talet till hemtrakterna.

Som en av konstnärerna i Mázejoavku (Masi-gruppen) deltog Britta Marakatt-Labba i kampen mot utbyggnaden av Altaälven under sent 1970-tal och tidigt 1980-tal. Hennes stora samhällsengagemang spelar en viktig roll i konstnärskapet och verken utgör alltjämt en betydande inspiration för nya generationers kamp för miljön och samiska rättigheter.

Sitt stora genombrott fick Marakatt-Labba år 2017 när hon ställde ut på Documenta 14 i tyska Kassel. Alltsedan dess har hennes konst rönt ett växande intresse både nationellt och internationellt och visas i utställningar runtom i världen.

MATILDA OLOF-ORS
Curator Moderna Museet

Audioguide

Juohke sákkaldat vuoiŋŋá

Sákkaldagaiguin bargat leat hiđisvuođa estetihkka. Mátki áiggis ja báikkis gos juohke sákkaldat vuoiŋŋá vásáhusaid ja jurdagiid ja hábme muitalusaid.

BRITTA MARAKATT-LABBA

FARGGA VIHTTALOGI JAGI lea Britta Marakatt-Labba hábmen sággojuvvon muitalusaid. Muitalusaid vuođđun lea sápmelaččaid njálmmálaš muitalanárbevierru ja dáhpáhuvvet goasii álo mehciin. Váriid ja muohtaduoddariid nalde bájuha son diliid main vuoiŋŋalaš máilbmi vuhtto sihke beaivválaš eallima muitalusaid ja historjjálaš dáhpáhusaid, stáhtalaš vearredaguid ja áitojuvvon luonddu govvidemiin.

Čájáhusa nama *Juohke sákkaldat vuoiŋŋá* luoikkahit Britta Marakatt-Labba iežas sániin, mat čilgejit movt visot dát muitalusat leat huksejuvvon duháhiid unna sákkaldagažiin mat juohke okta guddet jurdaga ja vásáhusa. Su ádjás bargoproseassa lea lahka čadnon duodjái, sámi visuálalaš ja estehtalaš árbevirrui, mainna son lea bajásšaddan. Duodji lea máhttu mii oahpahuvvo buolvvas bulvii. Vuođđoárvvut siskkildit sihke ávdnasa ja barggu eahpeávnnaslaš oasi gudnejahttima.

Britta Marakatt-Labba lea riegádan 1951:s Ađevuomis ruota bealde Sámis ja orru ja bargá odne Badje-Sohpparis Girona gielddas. Son lea bajásšaddan boazosámebearrašis davvisámegielain eatnigiellan ja oahpai ruotagiela njealját giellan, maŋŋel meänkieli ja dárogiela. Maŋŋel oahppogazzama Sundegili álbmotallaskuvllas olggobealde Julevu ja designa- ja giehtadáidaga allaskuvllas (HDK) Göteborgas máhcai ruovttuguvlui 1970 loahpageahčen.

Okta Mázejoavkku dáiddárin oassálasttii Britta Marakatt-Labba Álttáeanu huksemiid vuostálastimis 1970-logu loahpageahčen ja árra 1980-logus. Su stuora servodatberoštumis lea stuora sajádat su dáiddadoaimmas ja su dáidagat obbalaččat leat dehálaš oaivádusgáldun ođđa buolvvaid dáistalemiin luonddu ja sámi vuoigatvuođaid ovddas.

Marakatt-Labba beakkihii albma ládje jagis 2017 go sus lei čájáhus Documenta 14:s duiskka Kasselis. Dan rájes leat su dáidagat boktán beroštumi sihke sisriikkalaččat ja olgoriikkas, ja dat vuosehuvvojit čájáhusain feara gos máilmmis.

MATILDA OLOF-ORS
Kuráhtor Moderna Museetis

Audioofelaš

Where Each Stitch Breathes

To embroider is to engage in an aesthetic of deliberate slowness. It is a voyage in time and space where each stitch breathes experience and insights, forming narratives.

BRITTA MARAKATT-LABBA

FOR ALMOST FIFTY YEARS, Britta Marakatt-Labba has been creating embroidered narratives. Rooted in the oral storytelling tradition of the Indigenous Sámi people, her works are almost always set in nature. Against backdrops of mountain landscapes and snow-covered expanses, she depicts a way of life in which the spiritual world is ever-present – woven into everyday scenes, historical events, accounts of state oppression, and reflections on a threatened natural environment.

The title of the exhibition, *Where Each Stitch Breathes*, is borrowed from Britta Marakatt-Labba's own words, which describe how all the stories are made up of thousands of tiny stitches, where each stitch breathes experience and reflection. Her creative process is time-consuming and closely linked to the Sámi visual and aesthetic tradition of *duodji*, which she grew up with. Duodji is knowledge passed down from generation to generation. It is based on core values that include both respect for the material and an awareness of the presence of the immaterial in the work.

Britta Marakatt-Labba was born in 1951 in Idivuoma, on the Swedish side of Sápmi, and currently lives and works in Övre Soppero, in the municipality of Kiruna. She grew up in a reindeer-herding family with North Sámi as her mother tongue and learned Swedish as her fourth language, after Meänkieli and Norwegian. After studying at Sunderby Folk High School outside Luleå and at the Academy of Design and Crafts (HDK) in Gothenburg, Marakatt-Labba returned to her home region in the late 1970s.

As a member of the artist collective Mázejoavku (the Máze Group), Britta Marakatt-Labba was actively involved in resisting the damming of the Alta River in the late 1970s and early 1980s. Her strong social commitment plays an intrinsic role in her artistic practice, and her work remains a vital source of inspiration for new generations advocating for the environment and Sámi rights.

In 2017, Marakatt-Labba's work reached a wider international audience through her participation in Documenta 14 in Kassel, Germany. Since then, interest in her work has grown steadily, with exhibitions in both national and international contexts.

MATILDA OLOF-ORS
Curator Moderna Museet

Audio Guide